






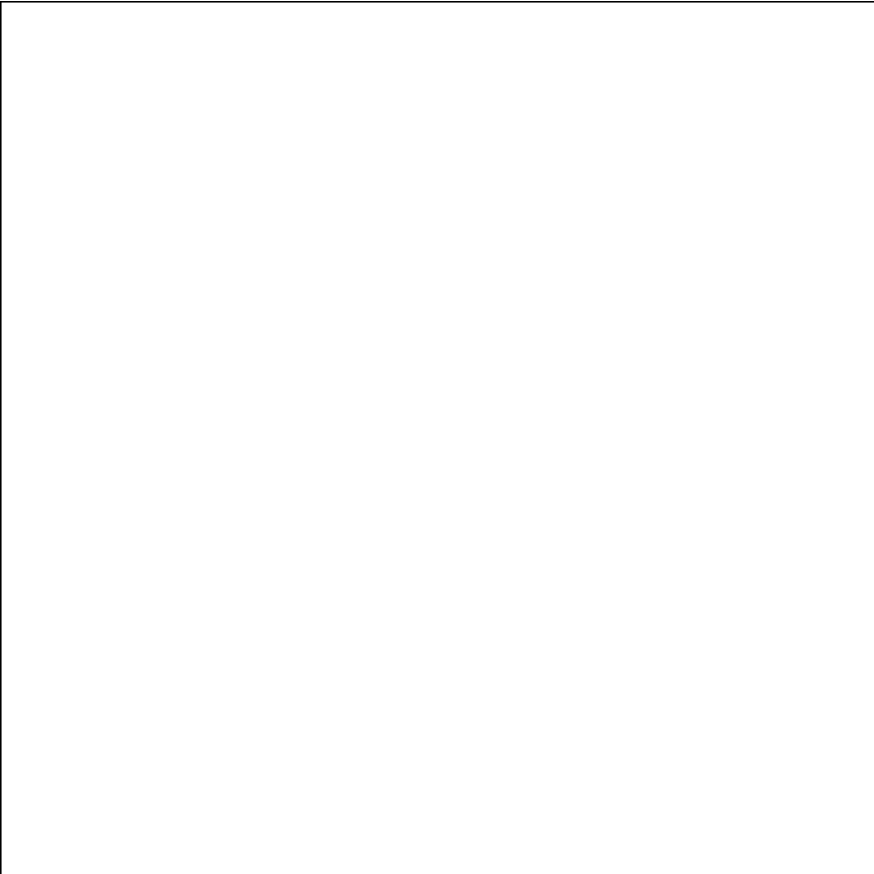
Decyzja

La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2

(imageless edition)

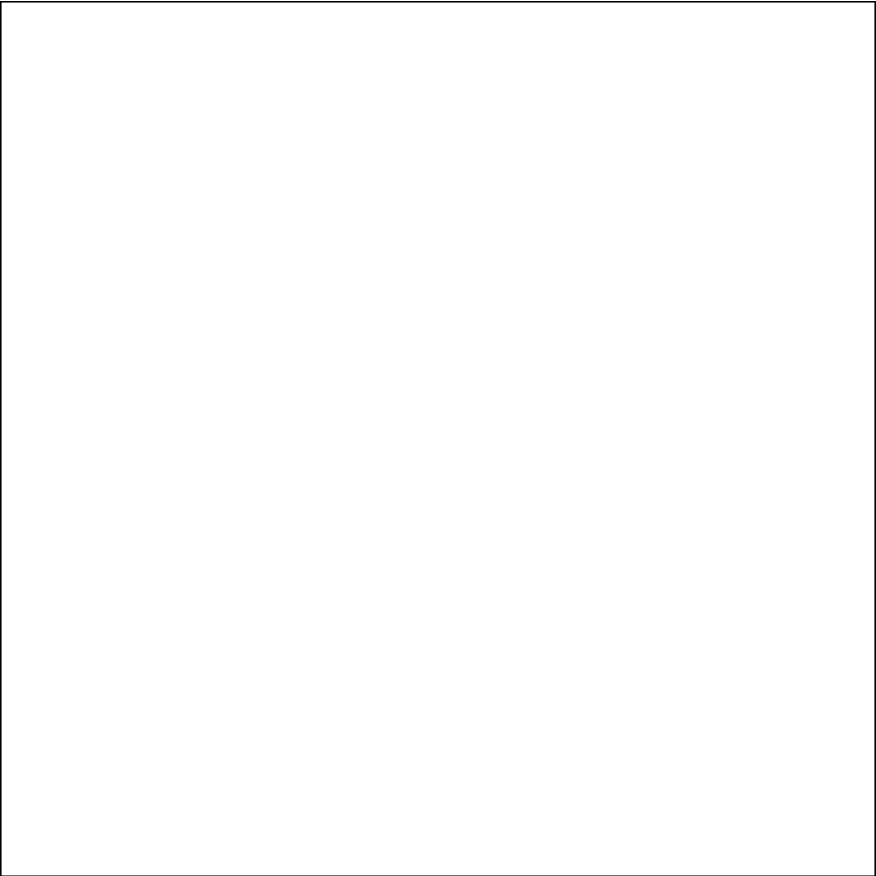




Moja wioska miała wiele problemów. Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody ze źródła.

...

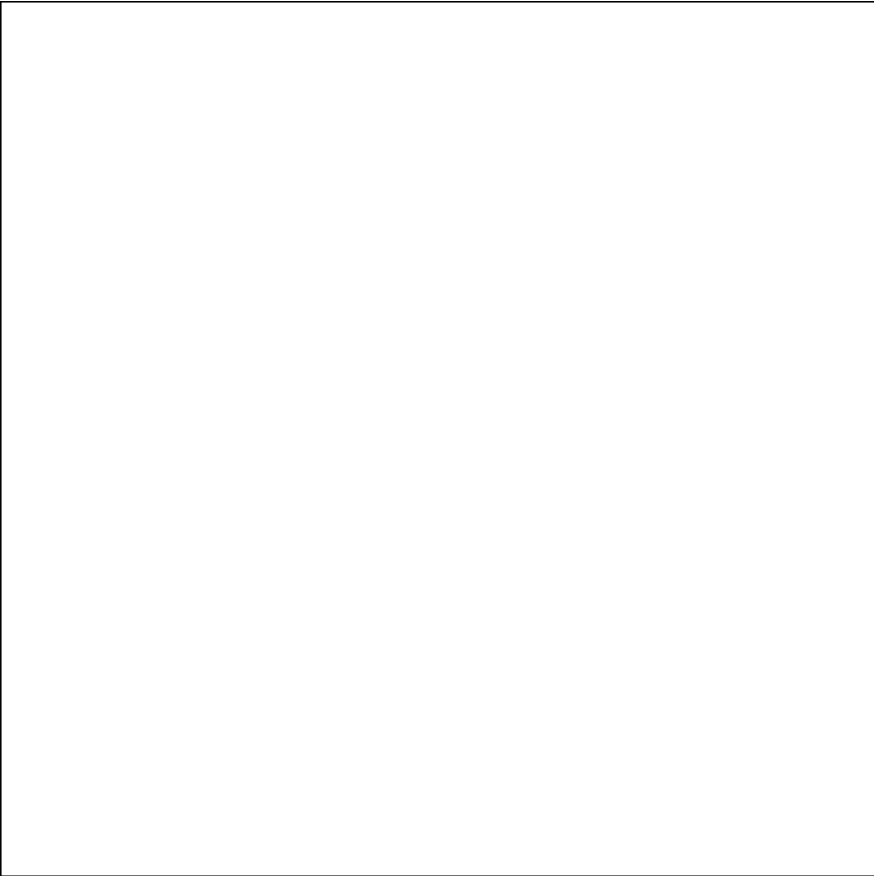
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Czekaliśmy na jedzenie, które
przekazywali nam inni ludzie.

...

Nous attendions la nourriture
donnée par les autres.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz
ze względu na złodziei.

...

Nous avons barré nos maisons tôt
à cause des voleurs.



Wiele dzieci rzuciło szkołę.

...

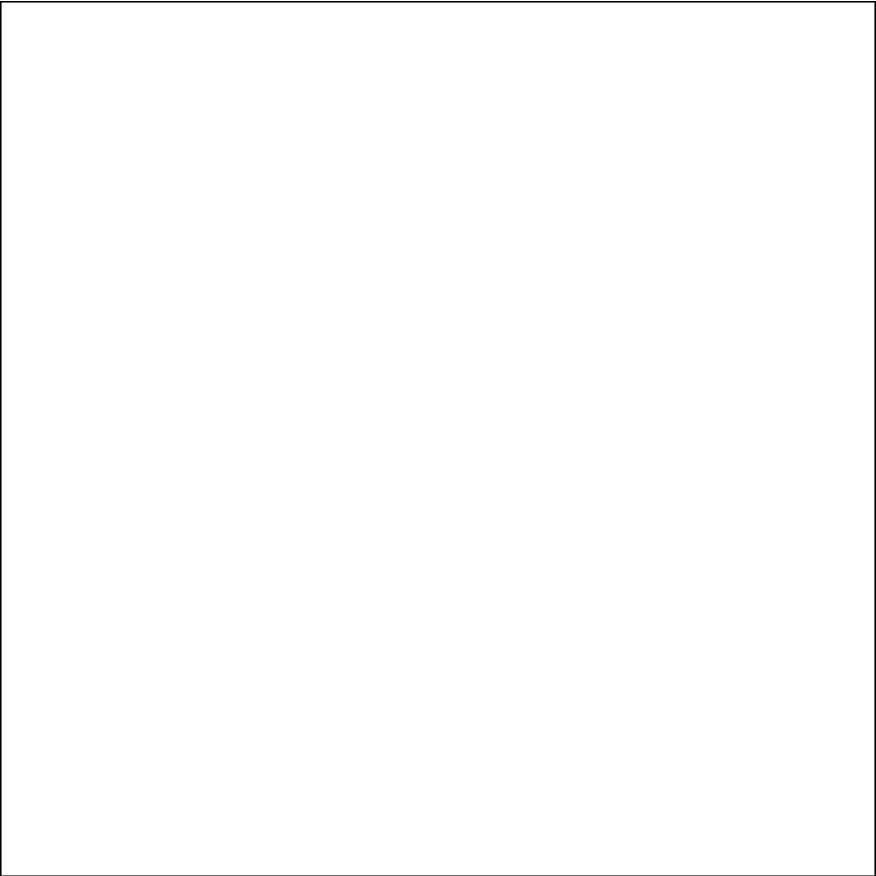
Plusieurs enfants avaient lâché
l'école.



Dziewczynki pracowały jako
sprzątaczkę w innych wioskach.

...

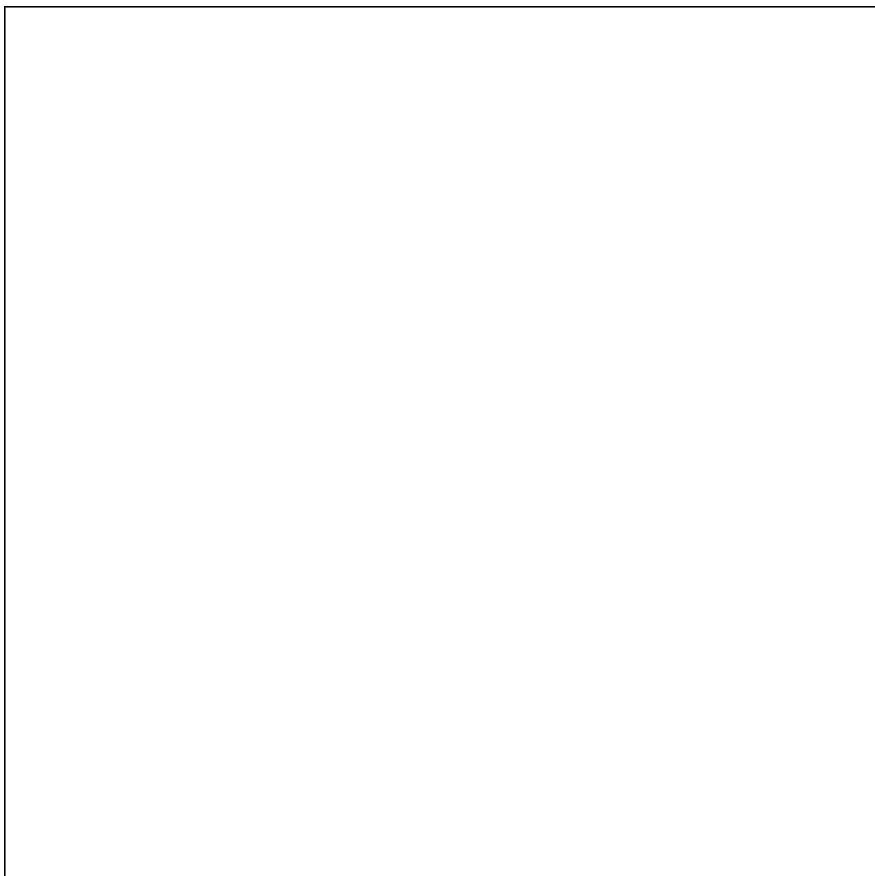
Les jeunes filles travaillaient
comme domestiques dans d'autres
villages.



Chłopcy włóczyli się po wiosce,
podczas gdy inni musieli pracować
w polu.

...

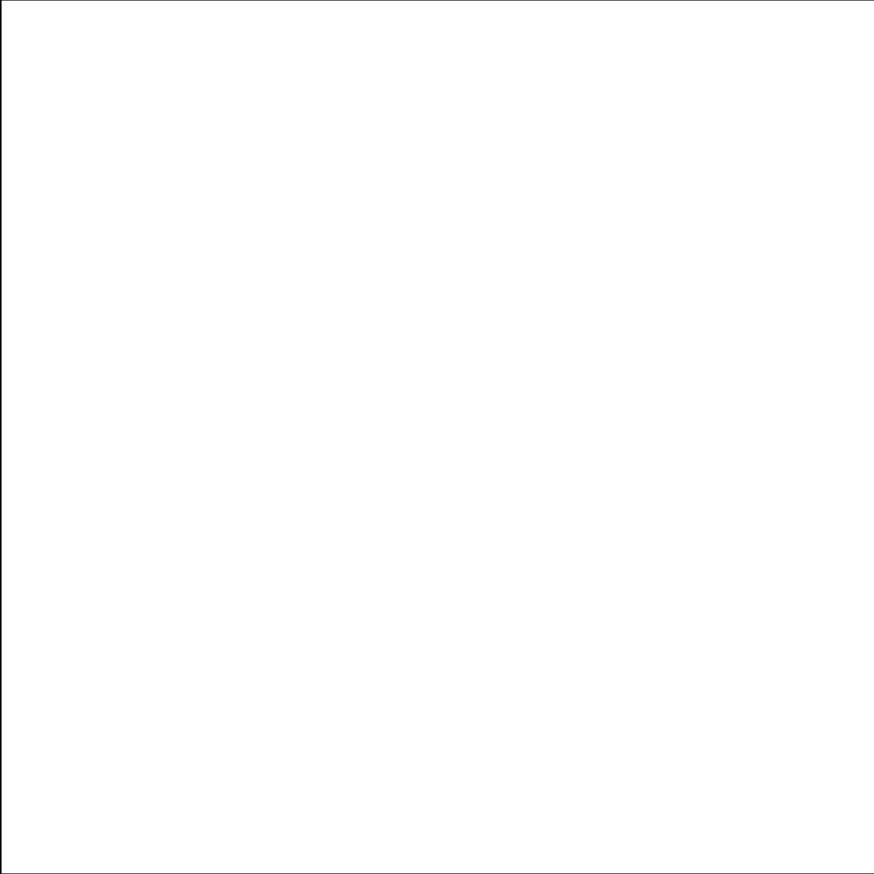
Les jeunes garçons se promenaient
autour du village pendant que
d'autres travaillaient sur des
fermes.



Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci
zatrzymywały się na drzewach i
płotach.

...

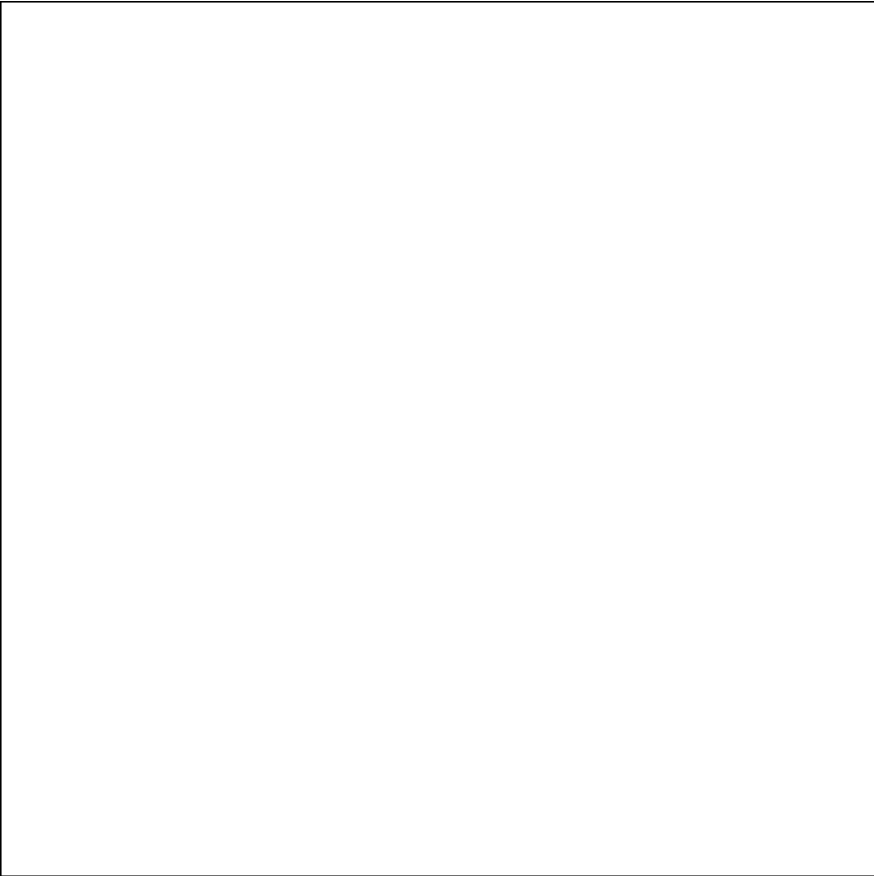
Quand le vent soufflait, des
déchets de papier pendaient des
arbres et des clôtures.



Ludzie kaleczyli się kawałkami
potłuczonego szkła, które leżało na
ziemi.

...

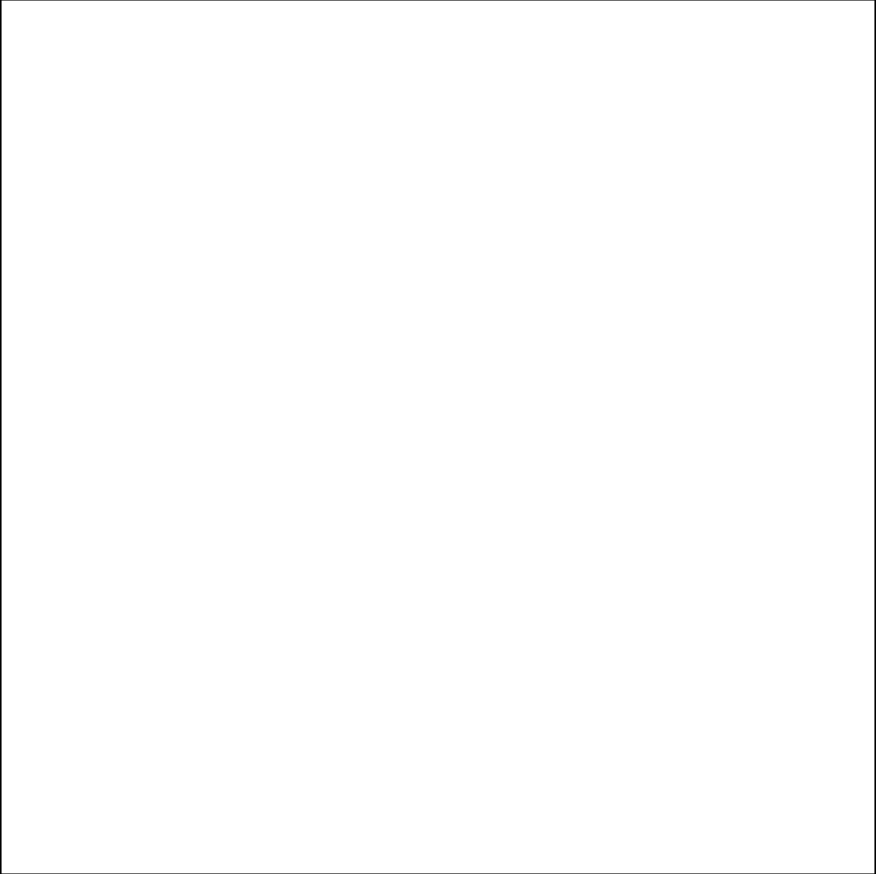
Les gens se faisaient couper par de
la vitre brisée lancée sans faire
attention.



Pewnego dnia źródło wody
wyschło i nasze pojemniki na wodę
były puste.

...

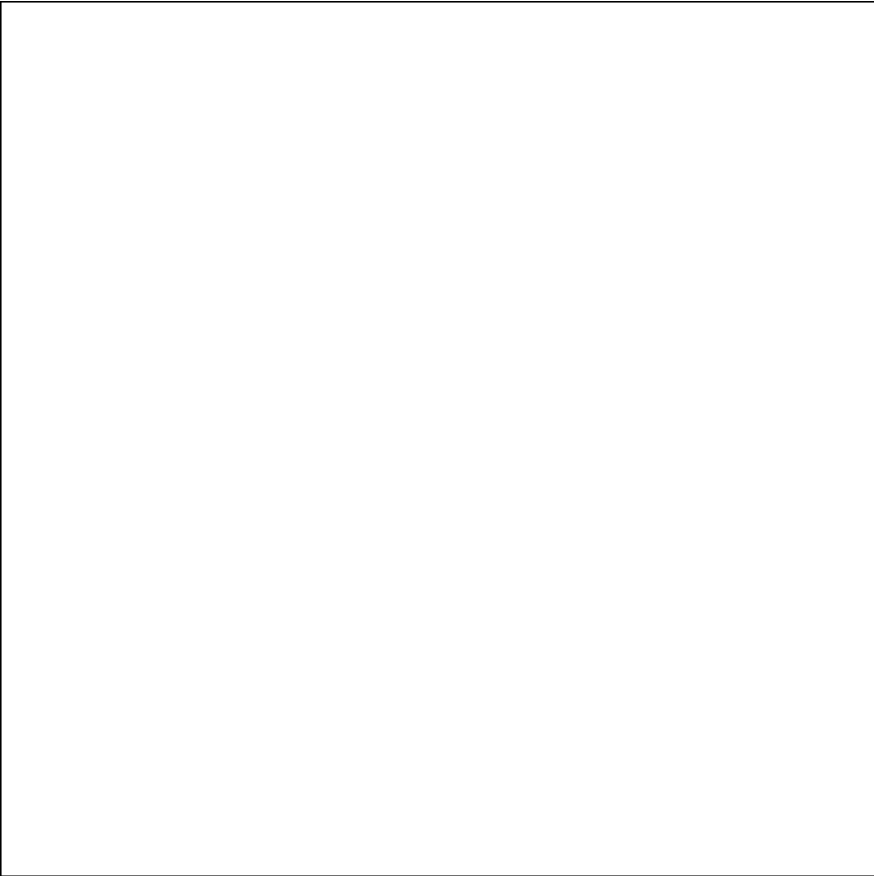
Puis un jour, le robinet se tarit et
nos conteneurs étaient vides.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

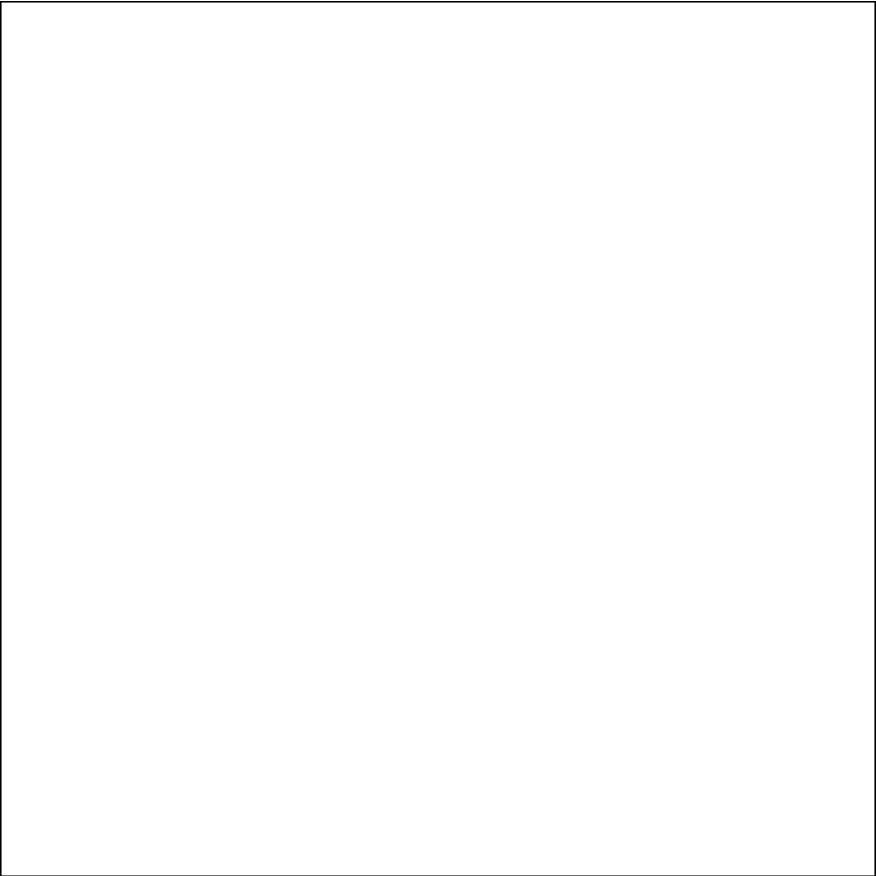
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



Ludzie zebrali się pod wielkim
drzewem i słuchali.

...

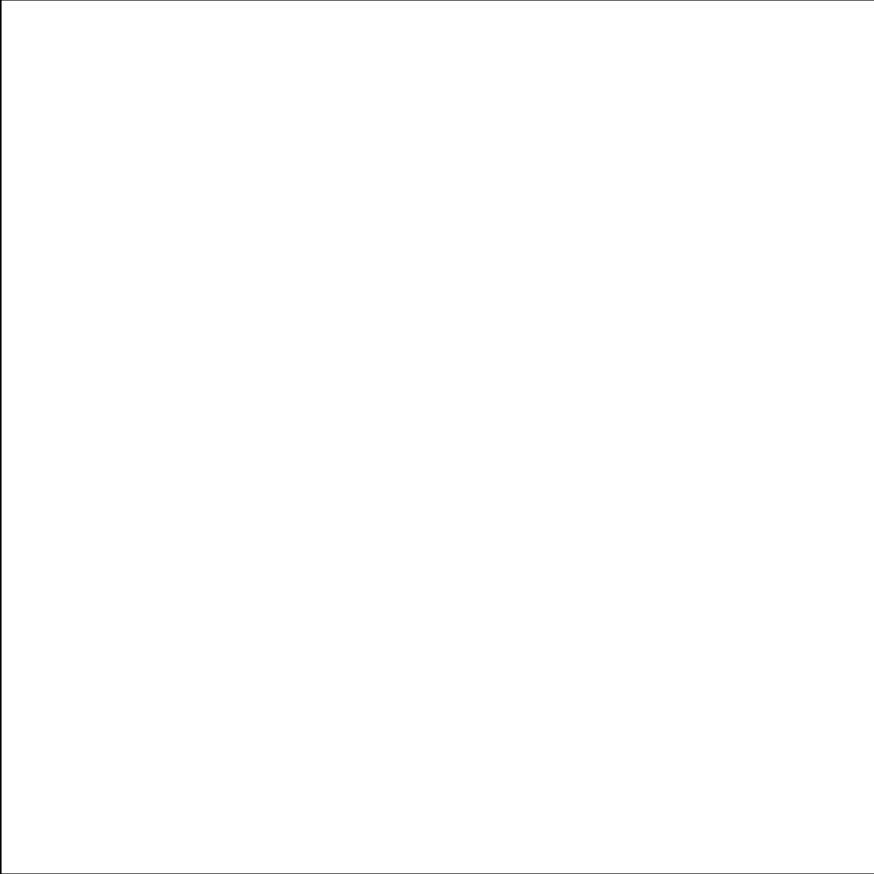
Les gens se recueillirent sous un
grand arbre et écoutèrent.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

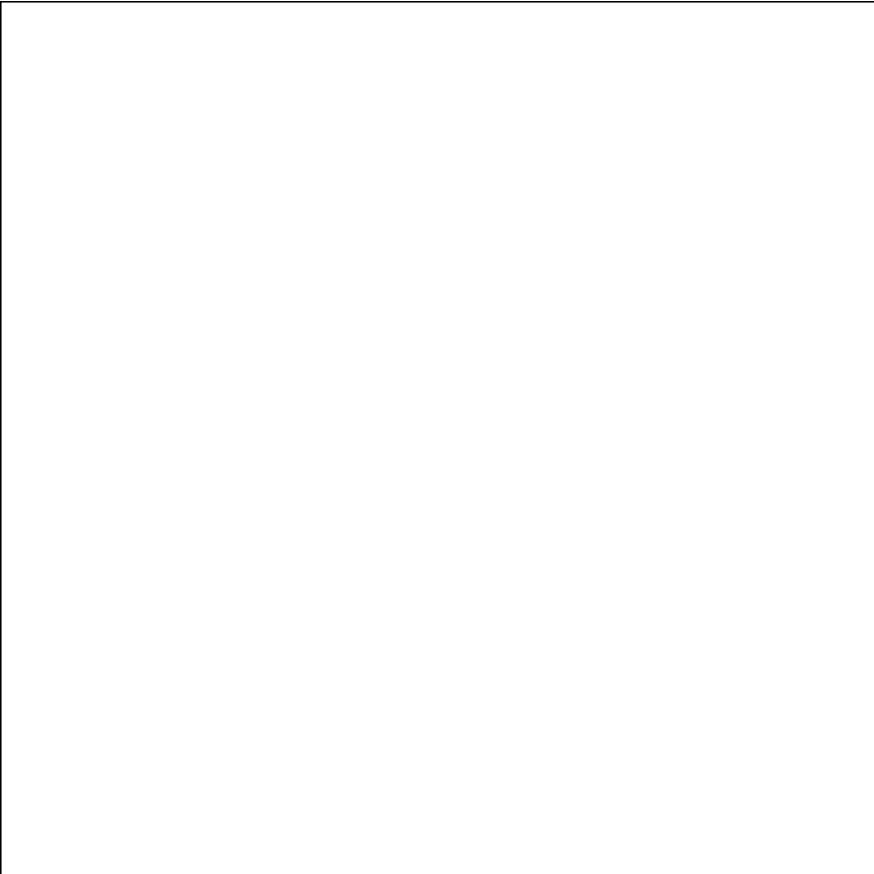
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Ośmioletnia Juma, która siedziała na pniu drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

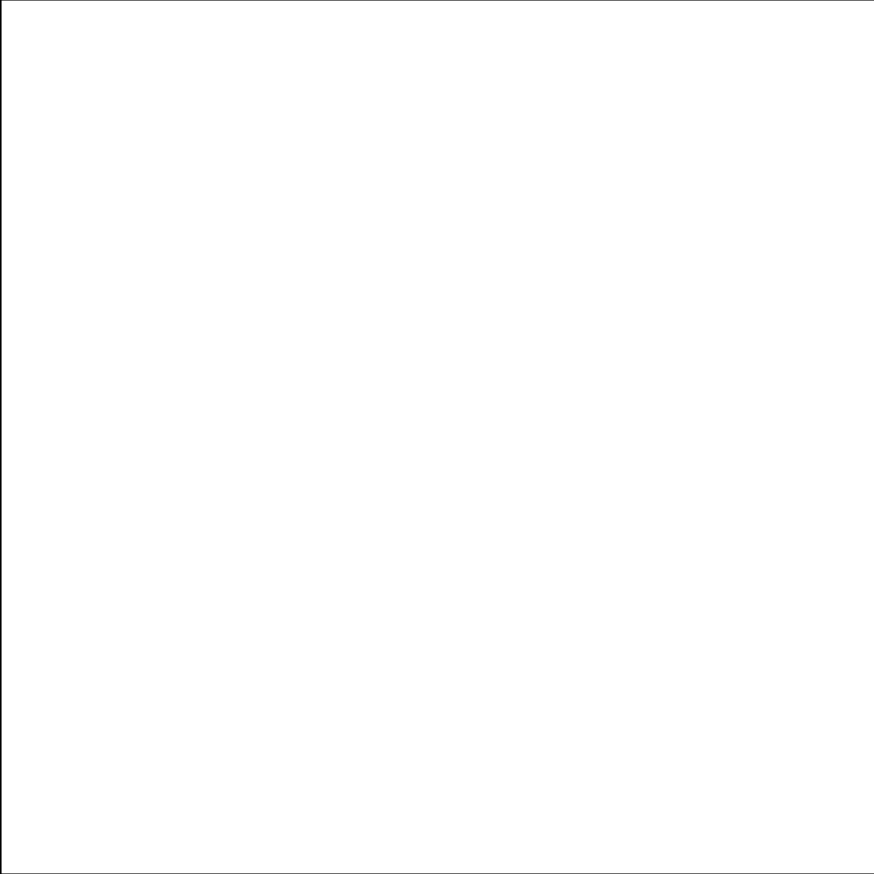
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Jedna z kobiet powiedziała:
„Kobiety mogą do mnie dołączyć i
razem będziemy uprawiać
żywność”.

...

Une femme dit, « Les femmes
peuvent me joindre pour cultiver
de la nourriture. »



Jeden z mężczyzn wstał i
oświadczył: „Mężczyźni wykopią i
wybudują studnię”.

...

Un autre homme se leva et dit, «
Les hommes creuseront un puits. »

Krzyknęliśmy jednym głosem:
„Musimy zmienić nasze życie!” Od
tej pory zawsze współpracujemy,
aby rozwiązać nasze wspólne
problemy.

...

Nous criions tous avec une voix, «
Nous devons changer nos vies. »
Depuis ce jour, nous avons travaillé
ensemble pour résoudre nos
problèmes.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Decyzja

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).